



AYUNTAMIENTO DE CUENCA



# otoño en las hoces

## Officium Defunctorum, a 6 voces

Tomás Luis de Victoria (1548 - 1611)

Iglesia de San Miguel (Cuenca)

2 de Noviembre de 2013, 20:00 h.



## Coro de Cámara Alonso Lobo

Director: Luis Carlos Ortiz Izquierdo

# PROGRAMA

## **Officium defunctorum, a seis voces.**

- . Lectio: Taedet animam meam (motete)
- . Introitus
- . Kyrie
- . Graduale
- . Offertorium
- . Sanctus et benedictus
- . Agnus dei
- . Communio
- . Liberame Domine (responsorio)
- . Versa est in luctum (motete)

## **Luis Carlos Ortiz Izquierdo. Director**

Nace en Cuenca. Inicia sus estudios en el Conservatorio de Música de Madrid continuándolos en el Conservatorio Profesional de Música de Cuenca, donde obtiene el Título de Profesor de Guitarra a la vez que simultanea dichos estudios con los de violoncello, flauta travesera, violín y viola. En 1 987 funda el Cuarteto de Cuenca donde participa como director y como violoncello solista. En 1 988 participa en la fundación de la Orquesta Ciudad de Cuenca. En 1 989 es nombrado Director Titular del Coro de Cámara Alonso Lobo. En '1991 se traslada a Madrid, donde realiza los estudios superiores de Dirección de Orquesta, Dirección de Coro y Composición con maestros de la talla de Francisco García Nieto, Adrián Cobo y Antón García Abril.

En 1 997 funda la Orquesta Filarmónica de Cuenca de la que en la actualidad, es Director Titular. En 1 997 toma parte en el Curso Wiener Meisterkurse dentro de la especialidad de estudio de la ópera con el maestro Konrad Leitner en el Conservatorio de Música de Viena (Austria). En el adviento de 1 997 realiza una gira por la Comunidad de Castilla-La Mancha como Director del Ensamble Barroco "George Frideric Háendel" interpretando con éxito unánime de la crítica y público el Oratorio "El Mesías". De igual manera, destacan los conciertos realizados en la República Checa con la Orquesta Filarmónica de Hradec-Kralove y en Polonia con la Orquesta Filarmónica de Torun y la Orquesta Sinfónica de Scenzein. Como Director de Coro ha obtenido el Premio de Musicología de la Excma. Diputación Provincial de Cuenca en su convocatoria de 1 995 por la recuperación del "Oficio de Tinieblas" de Tomás Luis de Victoria.

De igual manera, con el Coro de Cámara Alonso Lobo ha realizado diversas giras por España, Italia, Bélgica, Holanda, Finlandia, Rusia, Irlanda, China, Hungría, Portugal, Alemania , Luxemburgo, República Checa, Polonia y Eslovaquia.

Como compositor, destaca su creación "Noche Serena" para Coro y campanas tubulares sobre texto de Fray Luis de León, encargada por la Consejería de Cultura de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha con motivo de la celebración del decimoquinto aniversario de la creación de la Comunidad Autónoma. De igual manera, son de reconocido prestigio las composiciones que ha realizado para la Semana Santa de Cuenca, declarada de interés turístico internacional, como Las últimas 7 palabras de Cristo en la Cruz, Stabat Mater, O crux, Dominum Flagelatum, Ave María".y que han pasado a formar parte del fondo sonoro del recientemente inaugurado Museo de la Semana Santa de Cuenca.

## Coro de Cámara Alonso Lobo

El Coro de Cámara Alonso Lobo fue fundado en 1985 y tiene como objetivo el estudio y difusión de la música polifónica, especializándose en Renacimiento Español. Ha realizado numerosas giras internacionales por países como Holanda, Finlandia, Italia, Rusia, Estonia, Irlanda, Austria, China, Hungría, Lisboa, Bélgica, Alemania y Luxemburgo en lugares tan prestigiosos como el Auditorio Nacional de Dublín o el Auditorio Nacional de Pekín donde obtuvo el primer premio en "The IV International Festival of Choirs, Pekín". Realiza trabajos de investigación como la recuperación y estreno mundial de la "Pasión según S. Mateo" de T.L. Victoria o la reconstrucción y puesta en escena del "Oficio de Tinieblas", del mismo compositor. Estrenos absolutos como la "Laguna Negra" de Ignacio Nieva y letra de Francisco Nieva, o "Noche Serena" encargo para la conmemoración de Castilla-La Mancha a L.C. Ortiz con letra de Fray Luis de León. Interpreta desde 1991 el tradicional Concierto de Año Nuevo que RNE retransmite en directo el primero de enero de cada año.

Colabora con diferentes orquestas como la Orquesta de L'Ampurdá, la Orquesta de Elche o la Orquesta Filarmónica de Cuenca, con obras como el "Oratorio de Navidad y Magnificat" de J.S. Bach, "Messias" de G.F. Haendel, "Requiem y Misa Brevis" de W.A. Mozart, "Magnificat" de Vivaldi, o la "Pasión Según San Juan" de Bach entre otras. Ha realizado una gira de conciertos por la República Checa, Polonia y Eslovaquia, organizados por el Ministerio de Asuntos Exteriores y las Embajadas de España en dichos países. Recientemente cabe destacar el éxito conseguido de público y crítica en su actuación en la Iglesia de San Ignacio de Loyola en Roma, organizado por la Associazione Internazionale Amici Della Música Sacra.

## Lectio: Taedet animam meam

*Taedet animam meam vitae meae; dimmitam adversum me eloquium meum, loquar in amaritudine animae meae. Dicam Deo: Noli me condemnare: indica mihi, cur me ita iudices. Numquid bonum tibi videtur, si calumnieris et opprimas me opus manuum tuarum, et consilium impiorum adiuves? Numquid oculi carnei tibi sunt, aut sicut videt homo et tu videbis? Numquid, sicut dies hominis dies tui, aut anni tui sicut humana sunt tempora, ut quaeras iniquitatem meam, et peccatum meum scruteris? Et scias, quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit eruere,*

Tedio siente mi alma de mi vida; voy a dar curso libre a mis quejas, hablaré en la amargura de mi alma. Diré a Dios: "No me condenes; muéstrame por qué me juzgas así". ¿Es decoroso para ti hacer violencia, desdeñar la obra de tus manos y complacerte en los consejos de los impíos? ¿Acaso tienes ojos de carne o tal como ve el hombre ves también tú?. ¿Acaso tal como los días del hombre son tus días o tus años tal como los tiempos humanos, para que rebusques en mi iniquidad y escudriñes mi pecado? Y debes saber que nada impío he hecho y no hay nadie que de tu mano me pueda arrancar". (Job 10:1-7)

## Introitus:

*Requiem eternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Te decet hymnus Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Ierusalem. Exaudi orationem meam; ad te omnis caro veniet. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.*

Dales Señor el eterno descanso y que la luz perpetua los ilumine, Señor. En Sión cantan dignamente tus alabanzas. En Jerusalén te ofrecen sacrificios. Escucha mis plegarias, Tú, hacia quien van todos los mortales. Dales Señor el eterno descanso y que brille para ellos la luz perpetua.

## Kyrie:

*Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.*

Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. Señor, ten piedad.

## Graduale:

*Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. In memoria aeterna erit iustus: ab auditione mala non timebit.*

Señor, dales el descanso eterno y haz brillar para ellos la luz perpetua. El justo quedará en el recuerdo eterno, no temerá las malas nuevas.

### **Offertorium:**

*Domine, Iesu Christe, Rex gloria, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu. Libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum; sed signifer sanctus Michael representet eas in lucem sanctam, quam olim Abrahae promisisti et semini eius.*

*Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus, Fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisisti et semini eius.*

Señor, Jesucristo, Rey de gloria, libera las almas de los fieles difuntos de las llamas del Infierno y del Abismo sin fondo. Sávalas de las garras del león para que no sean devoradas por el averno y no caigan en los lazos de las tinieblas; que San Miguel, portador del estandarte, los introduzca en la santa luz, como le prometiste a Abraham y a su descendencia.

Súplicas y alabanzas, Señor, te ofrecemos en sacrificio. Acéptalas en nombre de las almas en cuya memoria hoy las hacemos. Hazlas pasar, Señor, de la muerte a la vida, como antaño prometiste a Abraham y a su descendencia.

### **Sanctus et benedictus**

*Sanctus, Sanctus, Sanctus, Domine Deus Sabaoth!; pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.*

*Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.*

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios de las fuerzas celestiales; llenos están el cielo y la tierra de vuestra gloria. Hosanna en las alturas.

Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en las alturas.

### **Agnus:**

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem,*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem,*

*Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem sempiternam.*

Cordero de Dios, que quitáis el pecado del mundo, dadles el descanso.

Cordero de Dios, que quitáis el pecado del mundo, dadles el descanso.

Cordero de Dios, que quitáis el pecado del mundo, dadles el eterno descanso.

### **Communio:**

*Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.*

Que la luz eterna brille para ellos, Señor, en medio de vuestros Santos porque sois misericordioso. Señor, dadles el reposo eterno y haz brillar para ellos la luz perpetua. Entre vuestros santos para siempre, pues sois misericordioso.

### **Libera me:**

*Libera me, Domine, de morte aeterna in die illa tremenda, quando coeli movendi sunt et terra, Dum veneris judicare saeculum per ignem. Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio venerit atque ventura ira. Dies irae, dies illa, calamitatis et miserie, dies magna et amara valde. Requiem aeternam dona eis, Domine: et lux perpetua luceat eis,*

Librame, Señor, de la muerte eterna, en aquel tremendo día, cuando tiemblen los cielos y la tierra, cuando vengas a juzgar al mundo con el fuego. Temblando estoy y temo, mientras llega el juicio y la ira venidera. Día aquel, día de ira, de calamidad y miseria, día grande y amargo. Dales, Señor, el descanso eterno, y brille ante sus ojos la luz perpetua.

### **Versa est in luctum:**

*Versa est in luctum cithara mea et organum meum in vocem flentium. Parce mihi, Domine, nihil enim sunt dies mei.*

Vuelta está al luto mi cítara y mi flauta a la voz de los que lloran. Ten consideración de mí, Señor, pues nada son mis días. (Job 30:31 ; 7:1 6)